

REPORT OF THE
OXFORD CENTRE FOR
POSTGRADUATE HEBREW
STUDIES

TENTH ANNIVERSARY
YEAR 1981-82



edited by
RICHARD JUDD

EDITORIAL

The Oxford Centre for Postgraduate Hebrew Studies began modestly, in October 1972, in one room in the Oriental Institute of Oxford University. It has amply fulfilled, indeed exceeded, the intentions of its founders. In its first ten years it has offered facilities to over 220 scholars from most parts of the world, and over 300 books, articles, novels and short stories have been published by writers and scholars in residence at the Centre. Through the generosity of the Charles Wolfson Charitable Trust the Centre is housed in a magnificent 17th-century manor house (illustrated on the cover) just outside Oxford. In Oxford itself St. John's College have made available a large Georgian house in the heart of the city and the University. In the Kressel Collection, housed in the great barn at Yarnton, the Centre has an outstanding research tool without parallel in Europe.

What of the next ten years? First and foremost is the need to establish an endowment fund to guarantee the long term existence of the Centre and underwrite its activities. The capital sum must be sufficient to enable the interest to meet the Centre's financial requirements. In order to form a group of permanent scholars who — together with the President — will act as the hub of the Centre, five additional Fellowships, to be held by scholars of international stature, are required. The establishment of ten Junior Fellowships for doctoral and post-doctoral students would enable the best young scholars internationally to spend between one and three years at the Centre. The Library and Archive should be expanded and underpinned financially.

Perhaps the editor could add a personal note. It is five years since I inherited this work from Dr Robert Hayward, and it gives one a unique vantage point from which to observe the Centre's progress. The Centre's activities and interests have advanced on so many fronts that I now have real difficulty keeping up with them. The pages that follow speak for themselves as a telling record of the achievements of a scholarly institution in only its tenth academic year.

OXFORD CENTRE FOR
POSTGRADUATE HEBREW STUDIES

Board of Governors

Emeritus Professor S. H. Frankel (Chairman)
Mr A. Jones (Vice-Chairman)
Sir Isaiah Berlin, OM, FBA
Mr T. E. Chinn
Sir Zelman Cowen, AK, GCMG, GCVO, K.St.J., QC
Mr W. Frankel, CBE
Professor C. Grayson, FBA
Mr D. Hyman
Mr. L. Kramer (USA)
Dr A. Levin
Mr M. D. Paisner
Dr D. Patterson (President)
Mr J. Schreiber
Mr H. Starr (USA)
Dr G. Vermes
Dr E. Whittaker
Professor E. Wiesel (USA)
Mr D. I. Young

Additional Committee members

Mr A. B. Barclay, JP
Professor J. Barr, FBA
Dr S. P. Brock, FBA
Mr N. Conrad
Mr R. S. Dawson
Mr N. S. Doniach, OBE
Mr D. J. Lewis
Dr G. Mandel
Mr R. A. May
Professor F. G. B. Millar, FBA
Mr G. R. Pinto
Dr H. Shukman

**FRIENDS OF THE OXFORD CENTRE
FOR POSTGRADUATE HEBREW STUDIES**

President

Sir Isaiah Berlin, OM, FBA

Chairman

Sir Sigmund Sternberg, JP

Patrons

**The Very Revd Dr Edward Carpenter, Dean of Westminster
The Most Revd M. Couve de Murville, Archbishop of Birmingham
The Haham, Dr S. Gaon
The Lord Goodman, CH
Rabbi Hugo Gryn
The Chief Rabbi, Dr Immanuel Jakobovits
The Right Revd E. J. Tinsley, Lord Bishop of Bristol**

**Yarnton Manor,
Yarnton
Oxford OX5 1PY**

**45 St. Giles',
Oxford OX1 3LP**

**The Oxford Centre for Postgraduate Hebrew Studies is one of the
associated centres of St. Cross College.**

REPORT OF THE OXFORD CENTRE FOR POSTGRADUATE HEBREW STUDIES

ACADEMIC STAFF FOR THE YEAR 1981–82

President

Dr D. Patterson, Cowley Lecturer in Post-Biblical Hebrew, University of Oxford, and Fellow of St. Cross College.

Honorary Fellow

Professor D. Daube, formerly Director of the Robbins Hebraic and Roman Law Collections and Professor in Residence at the School of Law, University of California.

Fellow in charge of the Kressel Library and Archive

Dr G. Mandel, sometime Dean of St. Peter's College, Oxford.

Jacob & Shoshana Schreiber Fellow

Dr G. Abramson, Fellow of St. Cross College, Oxford.

Yad Vashem Fellow in Modern Jewish History

Dr S. J. Zipperstein, St. Antony's College, Oxford.

Visiting Scholars

Professor R. A. Anderson, University of Melbourne; biblical studies.

Professor C. M. Carmichael, Cornell University; biblical studies.

Professor M. Chayen, The Hebrew University, Jerusalem; Hebrew linguistics.

Dr T. M. Endelman, Indiana University; European Jewish history.

Dr S. Feinstein, Philadelphia; modern Hebrew literature.

Professor W. S. Green, University of Rochester; Rabbinic literature.

Professor U. Ornan, The Hebrew University, Jerusalem; revival of modern Hebrew.

Visiting Fellow in Modern Hebrew and Jewish Studies

Professor U. Tal, Tel Aviv University (until December 1981).

Junior Fellows

Ms S. Arkley, Birmingham University.

Mr Y. Goldstein, Everyman's University, Tel Aviv.

Dr J. M. Webber, St. Antony's College, Oxford.

Visiting Lecturers

Dr L. Jacobs, Leo Baeck College, London; Jewish theology.

Dr L. Kochan, University of Warwick; Jewish history.

Dr T. V. Parfitt, School of Oriental and African Studies,
University of London; modern Hebrew literature.

Dr T. Rajak, University of Reading; Jewish history in the Graeco-Roman period.

Summer Visiting Scholars

Dr J. J. Cohen, B'nai B'rith Hillel Foundation at the Hebrew University; contemporary Jewish theology.

Professor A. L. Eckardt, Lehigh University; history of Jewish-Christian relations.

Dr A. R. Eckardt, Lehigh University; theological and political ethics.

Professor G. D. Hundert, McGill University; Polish-Jewish history.

Mr B. Jaffe, Jerusalem; life of Disraeli.

Rabbi R. I. Kahn, Houston, Texas; biblical Hebrew.

Dr A. Plotkin, Phoenix, Arizona; comparative religion.

Dr S. A. Singer, DePaul University, Chicago; medieval Jewish literature.

Professor M. H. Vogel, Northwestern University; philosophy of history.

Dr E. Yapou, Jerusalem; diplomatic history.

Mr A. B. Yehoshua, Haifa University; contemporary Hebrew literature.

Visiting Writer

Mr B. Tammuz.

Visiting Scholars for shorter periods

The Centre has been pleased to offer hospitality to an increasing number of scholars wishing to use its facilities, among them the following:

Dr D. Aberbach, Linacre College, Oxford.

Professor S. Budick, The Hebrew University, Jerusalem.

Professor D. Grossvogel, Cornell University.
Mrs D. Hacoheh, Jerusalem.
Professor M. L. Klein, Hebrew Union College, Jerusalem.
Professor G. Shaked, The Hebrew University, Jerusalem.
Professor E. Silberschlag, University of Texas at Austin.
Professor E. Spicehandler, Hebrew Union College, Cincinnati.

Lector in Yiddish

Mr D. Katz, University College, London.

Library Consultant

Mr R. A. May, Senior Assistant Librarian, Bodleian Library and
Leonard Stein Lecturer in Medieval Hebrew, University of
Oxford; Fellow of St. Cross College.

Librarian

Mr R. C. Judd, Keble College, Oxford.

Assistant Librarian

Dr A. Simhony, St. Antony's College, Oxford.

Archivist

Ms H. Safran, London School of Economics.

Assistant Archivist

Mr J. Freund.

Visiting Archivist

Mr G. Kressel, Holon, Israel.

Dictionary Consultant

Mr N. S. Doniach, OBE, Oxford University Press.

Lexicographer

Mr J. Kenaz.

Honorary Computing Consultant

Mr A. Jones, Lecturer in Islamic Studies, University of Oxford,
and Fellow of Pembroke College.

Editor of the Journal of Jewish Studies

Dr G. Vermes, Reader in Jewish Studies, University of Oxford,
and Professorial Fellow of Wolfson College.

Editor of the Jewish Law Annual

Professor B. S. Jackson, Liverpool Polytechnic.

Photographic Consultant

Mr C. W. Band, University of Oxford.

Research Assistant

Dr R. T. White, The Queen's College, Oxford.

Dr Vilem Klein Scholar

Miss G. Grebler, St. Anne's College, Oxford.

Norman Sosnow Students

Mr A. Falk

Mr J. Leberman

The help of the office staff is gratefully recorded. Ms J. Nightingale has exceeded the call of duty in ensuring the efficient running of the office and administration; her contribution to *The Oxford Programme in Yiddish* is recorded below. Mrs I. Goodwin has faithfully completed her fifth year as Bookkeeper. The admirable contribution of the Steward and Housekeeper of Yarnton Manor, Mr J. C. and Mrs E. Roberts, and of their assistants Mr D. Burnett, Mr P. Peacock and the ladies, to the welfare of the Centre is also gratefully recorded.

PROGRESS REPORT OF PROJECTS UNDERTAKEN BY THE CENTRE FOR THE ACADEMIC YEAR 1981–1982

1. *The Library*. It has been another year of achievements and difficulties for the Library. Dr A. Simhony has completed the enormous task of arranging the section *Land of Israel* according to subjects and size, and has now begun to catalogue it. A full service to readers was maintained. The facility whereby scholars resident at Yarnton Manor can borrow books was heavily used, with about 100 books on loan at any one time.

The one preoccupation this year of all concerned with the Library has been the shortage of space. The Library was originally designed with shelving for 18,000 books, and some years later enlarged to take 22,000; the problem is that it now contains about 25,000 volumes. To reduce the number of books from the section *Land of Israel* lying on the floor the Librarian ordered three kits of metal shelving and built them himself. These give a total of 15 extra shelves, but obviously are a palliative rather than the solution to the acute shortage of shelving space.

The part of Oxfordshire around Yarnton suffered the worst winter in living memory, and there was some concern for the 50 tea-chests of books and newspapers stored in an outlying farm building. The Librarian was worried not so much by the record temperature of -22°C as by the humidity of a long thaw. Before it could be damaged the material was brought into the main building.

Mr Judd attended the Annual Meeting of the SCONUL Advisory Committee on Orientalist Materials at Cambridge University Library on 17 December 1981.

Donations of books were accepted with gratitude from Professor M. Haran, Jerusalem, Sanders of Oxford Ltd., and Robin Waterfield Ltd., Antiquarian Booksellers. In addition Mr N. Rayman of Coventry handed over a box of valuable Hebrew books to the Library in person.

2. *The Archive*. Ms H. Safran writes:

The task of organization and cataloguing has been continued throughout the year. The new consignment of 50 crates which arrived in summer 1981 has been stored in the Archive and Library, and the process of unpacking and cutting up newspapers is under way. The decision was taken to integrate the detailed catalogue of rare pamphlets within the main catalogue

of the Archive in order to give readers the maximum information about this important collection.

3. *Oxford English Hebrew Dictionary of Current Usage*. Mr N. S. Doniach writes:

Since last October I have been fortunate in having the assistance of Benjamin Tammuz and Joshua Kenaz who are both well known Modern Hebrew writers. Work on the Dictionary has been both fruitful and harmonious. We have succeeded in working out a system of vowelising the consonantal Hebrew text and establishing which of the given English idioms are essential for the native Hebrew speaker. As a result the pace of production has been considerably enhanced. The complete letter D was sent to the printer in July for the preparation of a final specimen of the lay-out and 97% of the Dictionary has been done and awaits checking.

4. The *Journal of Jewish Studies* edited by Dr G. Vermes entered its seventh year of publication under the Centre's aegis. The latest issue (Vol. XXXIII nos. 1-2, co-edited by Professor Jacob Neusner) is a Festschrift in honour of Professor Yigael Yadin on his sixty-fifth birthday. This volume of over 600 pages contains 46 essays by leading scholars from Europe, Israel and the United States. They cover archaeology and the ancient Near East, the Bible, the inter-Testamental period, Jewish history in the Hellenistic and Roman eras, and rabbinic and medieval literature and Jewish thought. Among the contributors twelve are associated, or have had links, with the Centre.

5. The fourth volume of the *Jewish Law Annual*, published under the joint auspices of the International Association of Jewish Lawyers and Jurists and the Oxford Centre for Postgraduate Hebrew Studies, and edited by Professor B. S. Jackson, appeared in 1981.

6. It has become a tradition at Yarnton Manor that visiting scholars at the Centre give public lectures on the subject of their researches. These talks have attracted increasing attention and the discussion after them often proceeds late into the night. In addition, visitors are able to view the Library and Archive after the lecture is over.

In Michaelmas Term Mr Dovid Katz, Lector in Yiddish at the Centre, opened the series with a talk enigmatically called 'Exotic

Schools of Yiddish Scholarship', which attracted a vigorous discussion. Professor R. A. Anderson spoke of his experiences in writing a commentary to a book of the Bible in a talk called 'Commentary on Daniel: Some afterthoughts'. Dr J. M. Webber, Junior Fellow of the Centre, addressed a large audience on 'Jerusalem as a Holy City for three Faiths'.

In Hilary Term 1982 Dr S. J. Zipperstein lectured on 'Commerce, Culture and Assimilation in 19th Century Jewish Odessa' and Professor U. Ornan posed a question which his own work has been clarifying, 'What do we mean by the Revival of Hebrew?' Ms Sally Arkley, Junior Fellow, contrasted 'The Greek and Jewish View of Women' in antiquity. Dr Sara Feinstein revealed some of her insights gained from writing a biography of H. N. Bialik (1873–1934) in a talk called 'Bialik Rediscovered'. Finally Dr T. M. Endelman lectured on 'Radical Assimilation in Anglo-Jewish History'.

In Trinity Term Dr Geza Vermes, Reader in Jewish Studies at Oxford, spoke on 'Jesus and Christianity'. Ms Hannah Safran raised the question of how much printed material from the past can and should be preserved, in a talk on the institution she has led for five years, the Kressel Archive maintained by the Centre. Professor M. Allentuck lectured on 'Benjamin West's Old Testament Paintings and 18th Century British Art', and Professor M. Chayen on 'Romantic Semantics and Hebrew Grammar'. Professor W. S. Green illustrated the close analysis of the Mishnah and Rabbinic Literature in which he has been engaged, and Professor M. H. Vogel lectured on 'Responses to Enlightenment'. The series was concluded with an erudite paper by Dr R. T. White, Research Assistant at the Centre, under the title 'The Dragon and his Witnesses in a Forgotten Liturgy'.

7. *The Ninth Sacks Lecture* was delivered at Yarnton Manor on 25 May 1982 to an audience of over 130 people. Professor Calum Carmichael of Cornell University spoke on 'The Ten Commandments'. In the chair was Mr David Wolfson. The lecture will be published and at the time of writing is with the printer. The previous eight Sacks Lectures have been published, and in response to demand the second, Abba Eban's *The Intellectual Climate in Israel Today*, was reprinted in May 1982.

8. Through the generosity of Mr and Mrs Jacob Schreiber, a new Fellowship has been established at the Centre. The Jacob and Shoshana Schreiber Fellowship in the History of Contemporary Judaism at the Oxford Centre is conceived as complementary to the Schreiber Chair in Contemporary Jewish History at Tel Aviv University.

Dr Glenda Abramson was appointed the first holder of the Fellowship from 1 October 1981, and was simultaneously elected to a Senior Research Fellowship at St. Cross College in the University of Oxford. She delivered the inaugural lecture on 1 December 1981 at Yarnton Manor under the title 'The Distant Self: Aspects of Alienation in Modern Hebrew Poetry'. In the chair was the Principal of Linacre College, Mr J. B. Bamborough, and the audience of over 100 included many distinguished figures from literary and academic life. The lecture has been published.

The endowment of this Fellowship has substantially enhanced the teaching of modern Hebrew at Oxford, and Dr Abramson is active in teaching both Hebrew language and literature in the University.

9. The Seminar *Life and Letters in Contemporary Israel* was held in Oxford under the direction of Dr G. Mandel, Fellow of the Centre. The quality of the papers was consistently high and the subsequent discussion lively. In Hilary Term 1982 Professor U. Ornan, of the Department of Hebrew Language, The Hebrew University, Jerusalem, opened the series with a lecture on 'Problems of Hebrew Script in Israel'. The Rt. Revd George Appleton, formerly Anglican Archbishop in Jerusalem, kindly consented to speak on 'Jewish-Christian Dialogue in Israel'. Professor Itzhak Galnoor of the Department of Political Science, The Hebrew University, delivered a stimulating paper 'Zionism 1982', and Mr Jacob Freund of the Centre's Kressel Archive talked on 'The Canaanite Movement' in modern Israeli literature.

In Trinity Term Mr Amatzia Baram, The Hebrew University, gave a paper on 'Arab Attitudes to Israel, 1945-1982' and Dr J. M. Webber, Junior Fellow of the Centre, spoke on 'The role of Jerusalem in the Jewish "civil religion" of Israel since 1967'. The series was concluded by the Counsellor (Cultural Affairs) at the Embassy of Israel, London, Mr Kariel Gardosh. The speaker — who may be better known to my readers as the cartoonist Dosh — talked on 'Cartoons and Politics in Israel'.

10. Classes in *Modern Hebrew* at three levels, Elementary, Intermediate and Advanced, were given by Mrs Nitza Spiro throughout the year.

11. Classes in *Yiddish* were given throughout the year at an Elementary and Intermediate level by Mr Dovid Katz.

12. The Centre's premises in Oxford have played an increasingly vital role over the years in the teaching of Hebrew in the University. This academic year, as previously, the Centre was host to the graduate Seminar *Problems of Jewish History and Literature*. This Seminar is conducted at the highest level and has a well-deserved international reputation. It is directed by Dr Geza Vermes, Reader in Jewish Studies in the University and a founder Governor of the Centre, and by Dr Sebastian Brock, University Lecturer in Aramaic and Syriac, who also serves on the Centre's Academic Advisory Committee. In Michaelmas Term 1981, Dr R. T. White, Research Assistant at the Centre, Professor W. S. Green, Dr M. D. Goodman, Professor Uriel Tal, Fellow of the Centre, Dr A. T. Kraabel, Dr Brock, Dr P. S. Alexander and Dr Vermes gave papers. In Trinity Term 1982 the speakers were Dr David Rokeah of The Hebrew University, Jerusalem, who spoke on 'The Temple Scroll, Philo, Josephus, and the Talmud' and Dr Lionel Kochan who spoke on 'Jewish religion and the Jewish historian'.

13. On 15 October 1981 the Centre was host at Yarnton Manor to the Oxford Council of Christians and Jews. Dr Geza Vermes gave a short speech of welcome.

14. At the request of the Central Office of Information, the Centre welcomed Mr Daniel Rosolio, a prominent member of the Knesset in Israel. Mr Rosolio, a member of the Knesset Foreign Affairs and Defence Committee, and its Subcommittee on Lebanon, was in Britain as a guest of the Foreign and Commonwealth Office. Dr G. Mandel entertained him on behalf of the Centre on 23 October 1981, explaining to him the Centre's facilities for advanced research.

15. Two distinguished overseas visitors lectured at the Centre in Michaelmas Term 1981. On 27 October Dr Helmut Teufel of Grossostheim, German Federal Republic, spoke on 'The Social and Economic Situation of Moravian Jewry in the Sixteenth and Seventeenth Centuries'. On 26 November Professor Sefton Temkin of New York gave a talk entitled 'On to America: The Great Migration and its consequences in Jewish History'.

16. The London Jewish Book Fair 1981 was held at the Edgware and District Reform Synagogue from 15 to 22 November 1981. The Librarian, Mr R. C. Judd, arranged that all the Centre's

publications were on display as well as the 17 volumes of the Brown Judaic Studies series, for which the *Journal of Jewish Studies* is agent in this country. The Librarian would like to thank Dr A. Simhony for her help, particularly with the paperwork, when he was making the arrangements at short notice.

17. Seventeen members of the sixth form at Carmel College, led by Mr Paul Shaw, Director of Jewish Studies, visited Yarnton Manor on 26 November 1981. Members of the Centre's academic staff arranged a seminar for them. Dr George Mandel gave them a tour of the Kressel Library and Archive and an introduction to research in progress, and then spoke on the subject 'Herzl and Ben-Yehuda: case histories of two conversions'. Dr David Patterson, President of the Oxford Centre, lectured on 'Jewish social life in Russia as reflected in nineteenth-century Hebrew literature' and Ms Hannah Safran, the Centre's Archivist, talked on 'Zion in Africa — a turning point in Zionist history'.

18. The Yad Vashem Committee, chaired by Mr F. Green, has kindly sponsored a Fellowship in Modern European Jewish History at the Centre. On 1 December 1981 Dr Steve J. Zipperstein took up the Fellowship, and immediately began making an impact on the Centre's activities. His appointment has also enhanced the teaching of Jewish History in the University, and among other activities Dr Zipperstein will teach the course 'The Jewish Experience in Europe, 1848–1948' for the M.Phil. programme in Modern Jewish Studies during Hilary and Trinity Terms 1983. He has been elected a Senior Associate Member of St. Antony's College.

19. An article entitled 'The Oxford Centre for Postgraduate Hebrew Studies' appeared in the January 1982 issue of the influential American monthly *Midstream*. Written by Dr David Patterson, who pre-eminently has shaped the new institution in its first ten years, it sheds interesting light on the early struggles to establish the Centre and the subsequent decisions to expand in certain planned directions. Offprints of the article are available for those interested from the Centre's office in 45 St. Giles'.

20. On 14 February 1982 Lord Beloff, for the Balfour Diamond Jubilee Trust, held a literary reception at Yarnton Manor in honour of Lord Blake. The reception, which was attended by well over 100 distinguished personalities, was to mark the publication

of Lord Blake's book *Disraeli's Grand Tour. Benjamin Disraeli and the Holy Land, 1830-31*. A number of heads of Oxford colleges besides Lord Blake were present. Mr Y. Biran, Minister at the Israel Embassy in London, welcomed the publication of the book as a contribution to international understanding. Lord Beloff and Lord Blake himself also spoke briefly, and in conclusion Mr N. Morris presented a cheque from the Trust to Dr Patterson to further the development of the Library at Yarnton Manor. Many members of the Trust and other guests visited the Library before leaving.

21. On 7 March 1982 Mr Sinai Rome, Consul-General at the Embassy of Israel, visited Yarnton Manor. Dr Richard White, Research Assistant at the Centre, showed him the Manor buildings and the Kressel Library, in which he expressed particular interest. The Visiting Writer, Mr Benjamin Tammuz, then invited him to his accommodation to explain further the work of the authors and scholars in residence at the Manor.

22. On 26 March 1982 the Centre was host to a number of distinguished international figures connected with Tel Aviv University. Those present were Mr Meyer Bick, President of the Canadian Friends of Tel Aviv University, Col. (res) Yosef Carmel, Vice-Chairman of the Board of Governors, Mr Jack L. Cummings, Chairman of the Board of Governors, and Mrs Shoshana Schreiber. As mentioned in section 8 above, Mrs Schreiber is the donor of the Schreiber Fellowship at the Centre, and also the Schreiber Chair in Contemporary Jewish History at Tel Aviv University.

A new co-operation programme has been instituted between the Centre and Tel Aviv University, the framework of which is the complementary work of the Schreiber Chair and the Schreiber Fellowship. The co-operation focuses on the field of modern Jewish studies and includes exchange of scholars, joint teaching, research, colloquia and publications. Among the research projects that the Fellowship and the Chair are working on are: Jewish Studies in the Modern Era; Anti-Semitism in Recent Generations; and Jewish Identity. The incumbent of the Chair at Tel Aviv is the noted scholar Professor Uriel Tal, who spent two years as a Fellow at the Oxford Centre. He has remarked, 'Intellectually and spiritually it is most gratifying and enriching for both Israeli and Diaspora scholars to work hand in hand broadening the horizons of both sides'.

23. A meeting of the Wolfson Trust took place at Yarnton Manor on 25 April 1982. Besides Dr Patterson, those present were Mr David Wolfson, Mr Trevor Chinn, Mr David Hyman, Mr John Franks and Mrs S. Leigh. They had an opportunity to meet some of the Fellows and academic staff before their meeting, which took the form of a constructive discussion regarding the Yarnton Manor Estate.

24. Late the same day Yarnton Manor was the venue for the installation of the new Council of the B'nai B'rith Oxford Lodge. Dr David Patterson, President of the Oxford Centre, was the Lodge's guest speaker and installed the new council during the evening. Members of the Lodge enjoyed a buffet supper and were able to view the Manor.

25. Mrs Cherry Torrance and Mrs Muriel Wick, of the Tel Aviv University Trust, visited Yarnton Manor on 28 April 1982. They were shown the estate and Library by Mr R. C. Judd, the Librarian, the Archive by Ms Hannah Safran, and finally had discussions with Dr Patterson.

26. On 23 May 1982 the Centre was host to over 35 visitors from the Marble Arch Synagogue. Dr R. T. White and the Librarian showed them round Yarnton Manor and explained the facilities for advanced research in the Kressel Library and Archive. After lunch the President, Dr D. Patterson, spoke to them about the important contribution the Oxford Centre was making to Hebrew studies. Dr A. Levin, who was instrumental in the acquisition of the Yarnton Manor Estate to house the Centre, was among those present.

27. The Centre gave a reception on 31 May 1982 for the North London Council of Christians and Jews. There were 53 visitors, led by Mr Henry Levy and Mr Arthur Super. They were shown the Yarnton Manor Estate and the Kressel Collection.

28. From time to time the Centre's magnificent premises at Yarnton Manor attract the attention of antiquaries and architectural historians. In this connection the Oxford Area Architectural History Society wrote to ask if they could bring a party to the Manor. Permission was readily granted and on 5 June 1982 a small reception was laid on for about 48 members of that body. Mr J. C. Roberts, the Steward, spoke to them briefly about the history of

the Manor. The Oxford University Architectural Society Bicycle Tour has also visited the Manor in the recent past.

29. 39 members of the Edgware and District Reform Synagogue, led by Rabbi Michael Leigh, visited Yarnton Manor for a special lecture on 8 June 1982. Professor Calum Carmichael, Visiting Scholar at the Centre, addressed them on 'The Patriarchal Narratives'. The Centre welcomes this and the similar visits mentioned elsewhere in the *Annual Report*, considering the diffusion of scholarship to the wider community among the most important of its achievements.

30. On 9 June 1982 the Centre gave a garden party for the Fellows of St. Cross College in the University. The Oxford Centre enjoys a formal association with St. Cross College, but on this occasion the atmosphere was informal and much enjoyed by all. Several scholars who asked to be shown the Centre's Library were given a guided tour by the Librarian, Mr R. C. Judd.

31. At what was planned as a private party, but ended up being mentioned in the press, Dr David Patterson, the Founder and President of the Oxford Centre, was honoured on his sixtieth birthday, 10 June 1982. The Chairman of the Centre's Governors, Professor S. Herbert Frankel of Nuffield College, Oxford, praised his achievements as a scholar and the moving spirit behind the Centre. He then presented him with a 'birthday book', a large guard-book containing well over 200 letters from scholars all over the world who had been associated with the Centre. The birthday book was the idea of Mrs José Patterson, in clandestine partnership with the Centre's Librarian, Richard Judd. At this point I can reveal that there were some anxious moments when it seemed that the secret of the plan was blown, but I now accept that astonishingly it held. I would also like to thank Ms Jean Nightingale, the Centre's secretary, for contacting so many scholars in the early days of the plan.

The content of the letters is remarkable. Many of the writers state that their year at the Centre was the most fruitful and enjoyable of their lives. Others say, literally and not out of politeness, that without a stay at Yarnton Manor they would never have got their books finished. People outside the academic world are often unaware of what proportion of a scholar's energies are usually dissipated in administration, public relations, fund-raising and committees — not to mention teaching. To be liberated from all this and be placed within ten minutes of some of the world's

greatest libraries releases a surge of creativity. In a sense then, although this was not envisaged by the original conspirators, the birthday book is equally a tribute to the Centre in its ten years' existence.

32. To commemorate the tenth anniversary of the Centre's foundation in an appropriate fashion, a 10th Anniversary Recital was arranged at Yarnton Manor on 20 June 1982. Works by Mozart, Schumann and Beethoven were played by the Cohen Trio. The Trio is a unique chamber music ensemble consisting of father, mother and son, each of whom is internationally known as a solo and chamber music player. Robert Cohen, the magnificent young cellist, made his début at the age of eight, in 1978 won the important Young Concert Artists International Competition in New York, and in 1981 the Unesco prize for young musicians.

The Recital was organized by a committee of four, Mr David Hyman (Chairman), Mrs J. Wingate, Mrs M. Rothem and Mrs T. Maislish. It is impossible to exaggerate the gratitude that the staff of the Centre feel towards these people, all of whom have heavy commitments of their own. The Recital, which was followed by a buffet supper, was an unqualified success and fully reflected the host institution's own standing as a centre of excellence.

Those gathered were not unaware that the celebration of the Centre's tenth anniversary was coincidentally timed ten days after David Patterson's sixtieth birthday. The 'birthday book', mentioned in the previous section, was on display and Mr Hyman presented Dr Patterson with a gold quartz watch engraved with a greeting from the Council of the Yarnton Trust.

33. Dr Steve Zipperstein, Yad Vashem Fellow at the Centre, arranged a colloquium on 'Problematics of Holocaust Art' at Yarnton Manor on 30 June 1982. The principal speakers were Mr Michael Etkind and Mr Roman Halter. Mr Etkind is a poet who has published widely in specialist magazines and journals, including *European Judaism*. Mr Halter is an architect and has worked for Yad Vashem in Jerusalem.

34. Following the highly successful conferences on Jewish Art, Jewish Law and Modern Yiddish Studies which were organized by the Oxford Centre in previous years, and to mark the tenth anniversary of the foundation of the Centre, an international conference on 'Modern Hebrew Literature: the Recovery of Lost Centres' was held from 4 to 7 July 1982. The conference, which took place at Hertford College, Oxford, was chiefly planned by Dr

Glenda Abramson, ably assisted in many of the details by Ms Sally Arkley. The official opening was performed by Mr Kariel Gardosh, Cultural Attaché at the Embassy of Israel, after which Dr Patterson spoke on 'Moving Centres of Hebrew Literature' and Professor E. Silberschlag on 'The Vienna Centre of Hebrew Literature 1868–1939'.

On 5 July Professor Dan Pagis chaired the papers 'Through the Eyes of the Yishuv: European Centres Between the World Wars' by Professor Gershon Shaked, 'The Decline of the Literary Centres in Europe and their Transfer to Palestine' by Dr Zohar Shavit, and 'Agnon and Germany' by Dr Tudor Parfitt. Dr A. Shivtiel chaired papers by Professor Ezra Spicehandler on 'The Odessa School — Toward the Theory of Literature', Dr Steve Zipperstein on '“Assimilated” 19th Century Odessa Jews in Polemical Literature' and Dr Sara Feinstein on 'The Odessa “Method” in Hebrew Writing at the Dawn of the 20th Century'.

There was a Lithuanian flavour to the papers on 6 July chaired by Dr Zvi Malachi. Professor Samuel Werses spoke on 'Vilna Centre of Hebrew Literature', Mr S. J. Goldsmith on 'The Lithuanian Centre of Hebrew Literature 1880–1939' and Dr David Aberbach on 'Vilna and the Literature of Reform'. Later Professor Manfred Vogel chaired papers on more variegated subjects. Professor Stanley Nash spoke on 'Hebrew Literature in European Centres: Adaptability and Alienation', Dr Ruth Kartun-Blum on 'Pictures of Lenin and Rambam: Hebrew Communist Literature in Soviet Russia' and Dr Leon Yudkin on 'Between the Dead Europe and the Unborn Israel: Y. H. Brenner'. These lectures were followed by a reception for all the participants at Yarnton Manor, during which Ruth Rosen of the National Theatre Company recited poems, short stories and sketches composed by authors during their stay at the Oxford Centre. Several people, including the novelists Lynne Reid Banks and Gerda Charles, visited the Centre's Library at Yarnton Manor.

Dr George Mandel chaired three papers on 7 July. Professor Nurit Govrin spoke on 'Irradiation of Previous Decades on Hebrew Literature in Israel: The Influence of the Early Years on Hebrew Literature in Israel', Dr Glenda Abramson on 'The Taming of Tchernichowsky' and Dr Dalia Daniel on 'The Narrative Art of Aharon Appelfeld'. The final three lectures, chaired by Professor Edward Ullendorff, were all on the same subject, 'Emergence of New Linguistic Patterns in Hebrew Literature'. The speakers were Professor Chaim Rabin, Dr Hadassah Shy and Dr Lewis Glinert. The conference was brought to a close with a survey by Professor Arnold Band, 'Centres: Myth and Reality; Retrospect and Prospect'.

The proceedings of the conference are being prepared for publication by Dr Abramson and Dr Tudor Parfitt, of the School of Oriental and African Studies, University of London.

35. Also in connection with the Centre's tenth anniversary, the *Jewish Chronicle* devoted a whole page on 9 July 1982 to an article about the Centre. Entitled 'Yiddish amid the Dreaming Spires', and written by Dr David Patterson, the article relates the growth from modest beginnings of what the Israeli writer Aharon Megged has called 'Shem's tent in Japhet's fields'.

36. The European Association for Jewish Studies held its First Congress at Hertford College, Oxford, from 18 to 21 July 1982. Many of the Centre's academic staff delivered papers, details of which will appear below under their individual entries. Dr Richard White also took on a heavy burden of the administration. Seven major European institutions outlined their progress in a section of the Congress devoted to reports of Institutes and Research Projects. Dr David Patterson, the President of the Oxford Centre, outlined the research in progress under its auspices. The Congress closed with a trip to the Centre's premises at Yarnton Manor, where many participants were able to view the Kressel Library and Archive. It was a particular pleasure to welcome a number of the directors of European collections of Hebraica and Judaica.

37. For the first time, the Oxford Centre organized a Summer Programme in Yiddish Language and Literature. The programme, which was the brainchild of Mr Dovid Katz, the Lector in Yiddish at the Centre, was extraordinarily successful. On 27 August 1982 the faculty, staff and students took part in a graduation ceremony at Yarnton Manor, at which the centre awarded students bilingual Yiddish and English diplomas upon successful completion of the course's rigorous academic requirements. The graduation was addressed by Mr David Djanogly, a prominent member of the Sephardi Jewish community in London, who was instrumental in the creation of the programme and to the memory of whose father, Aaron Djanogly, the course was dedicated.

The programme comprised sixty hours of language instruction for each of the three levels taught — elementary, intermediate and advanced. The emphasis was on the acquisition of active reading, writing and speaking abilities. A considerable amount of time was also devoted to the history of the Yiddish language, the development of medieval Yiddish literature, and the major contours of 20th century Yiddish prose and poetry. The 44 participants came from Britain, France, Belgium, Italy, Poland, Israel, the United States, Canada and South Africa. They had a wide spectrum of reasons for studying Yiddish. For example Pinye Fogel, 24, of Paris, is actively involved in efforts to foster the study of Yiddish among French Jewish youth. Chris Hutton, 24, of Wolfson

College, Oxford, who began studying Yiddish at the Centre only a year ago, was admitted to the advanced course on the programme; he has won a full scholarship to pursue a postgraduate programme in Yiddish Linguistics at Columbia University. Everyone's favourite was Carl Cowl, 82, a man of infectious enthusiasm and progressive views.

The three instructors were Professor Eugene Orenstein of McGill University, whose field is modern Yiddish literature, Mr Dovid Katz and Ms Elinor Robinson, who began her Yiddish studies at the Oxford Centre five years ago. She is now an accomplished author of shorter Yiddish fiction whose works have been published in leading Yiddish literary periodicals. The Administrative Director was Ms Jean Nightingale, who was presented with a watch in recognition of the formidable amount of work she devoted to the Programme. A high point of the activities was the series of guest lectures, of which I can only single out one, that by Mrs Chaika Spiegel (*née* Belkhatovska). In elegant Warsaw Yiddish she recounted her experiences of the Warsaw Ghetto uprising of 1943, of which she is one of the very few survivors.

The Oxford Centre has included Yiddish language and literature in its curriculum since its founding in 1972. During this, its tenth anniversary year, Yiddish has been included in the Oxford University syllabus as an option for the M.Phil. degree in Modern Jewish Studies. In conjunction with the Yiddish Department at The Hebrew University, Jerusalem, the Oxford Centre has embarked on a project to microfiche rare Yiddish books held by the Bodleian Library. In 1979 the Centre convened the first International Conference on Research in Yiddish Language and Literature. It has since been decided to make it a quadrennial event and the next conference will convene in July 1983. In light of the success of the first Oxford Summer Programme in Yiddish, it is to become an annual event. Next summer again, the streets of Oxford will reverberate with the sounds of Yiddish.

38. *Summer Colloquia at Yarnton Manor.* During the summer the visiting scholars of the Centre arranged a series of colloquia at which they gave talks on their major focus of research. Apart from the academic staff of the Centre many visitors attended these discussions. The series was organized and chaired by Dr R. T. White, Research Assistant at the Oxford Centre. Professor M. H. Vogel opened the series by speaking on 'An Interpretation of Rosenzweig's Philosophy of History'. Dr A. Plotkin lectured on 'The Concept of Ethics in Judaism, Christianity and Islam', and Dr S. A. Singer spoke on 'Faith and Law in Rabbinic Tradition'. In a fascinating illustration of how detailed work is forcing a revision of accepted views in Polish-Jewish history, Dr G. D. Hundert spoke

on 'The Jews in a private town in the Polish Commonwealth'. A huge audience assembled to hear the leading Israeli writer A. B. Yehoshua give a talk entitled 'Exile: Self-Rape'. Dr J. J. Cohen contrasted 'Two Perspectives on Judaism: Kook and Kaplan' and Dr E. Yapou spoke on 'De Gaulle and the Jews in 1940: The Role of the Author Albert Cohen'. Mr B. Jaffe delivered a paper entitled 'Nineteenth Century Palestine: Problems of Research' and the series was concluded by Professor A. L. Eckardt, who called her lecture 'Power and Powerlessness: The Jewish Experience (some considerations)'.

39. One of the Centre's chief fields of research is the revival of Hebrew as a spoken language, and the role of Eliezer Ben-Yehuda (1858–1922) in this process. On 13 September 1982 Mr and Mrs Max Wittmann visited the Oxford Centre; Mrs Wittmann is the last surviving child of Ben-Yehuda. They were accompanied by Mr and Mrs Robert Finigan of London. They were shown some of the Oxford Colleges and the Bodleian Library by Dr Richard White, and then visited Yarnton Manor where Mr Jacob Freund gave them a guided tour of the Kressel Collection. Mrs Wittmann showed particular interest in the Archive and spent some time reading the newspaper cuttings about her father, a number of which were unknown to her.

40. Mr Jacob Schreiber, whose benefactions to the Centre have been mentioned in paragraphs 8 and 22 above, was appointed a Governor of the Centre from 1 August 1982. Mr Harry Kidd, of St. John's College, Oxford, retired as a Governor after many years' service on 29 June 1982. As this *Annual Report* was going to press it was announced that Oxford University had appointed Sir Zelman Cowen, the former Governor-General of Australia, to replace him. Sir Zelman was elected Provost of Oriel College, Oxford, in succession to Lord Swann, from Michaelmas Term 1982.

41. The Oxford Centre has been chosen by the International Centre for University Teaching of Jewish Civilization — recently established under the aegis of a board of regents headed by Israel's President Navon — as one of five centres which will help to develop Judaic studies at university level. The tasks assigned to Oxford are concerned with the preparation of courses for the teaching of modern Hebrew literature and the translation of modern Hebrew classics.

42. The Friends of the Oxford Centre for Postgraduate Hebrew Studies have continued to develop. The President is Sir Isaiah Berlin, OM, FBA, and the Chairman Sir Sigmund Sternberg, JP. A new appointment is to be made of Director of Funding to organize and develop the fund raising programme initiated by the Friends of the Centre.

43. The Israel Friends of the Oxford Centre for Postgraduate Hebrew Studies have advanced in a spectacular way. In a development which as far as is known is unique for a diaspora institution, the Presidents of all the Israeli universities have agreed to serve on its Honorary Council. The Honorary President is Mr A. Harman, President of The Hebrew University of Jerusalem. The Honorary Council comprises Professor E. Katzir (formerly President of the State of Israel), Professor H. Ben-Shahar (President of Tel Aviv University), Aluf S. Gazit (President of Ben Gurion University), Rabbi E. Rackman (President of Bar Ilan University) and Mr Y. Teicher (President of Haifa University).

The Committee comprises Professor C. Rabin (Chairman), Mr B. Jaffe (Vice-Chairman), Mr Y. Ramati (Treasurer), Professors Y. Friedlander and A. Hurvitz, Mr G. Kressel and Professors Y. Nini, U. Rappaport, Y. Salmon, C. Shmeruk and A. Wasserstein. One duty which the Committee have imposed upon themselves is that of maintaining the supply of printed material in Hebrew to the Kressel Collection at Yarnton Manor.

44. The American Friends of the Oxford Centre for Postgraduate Hebrew Studies have expanded their activities. Under the chairmanship of Mr Leo Kramer the number of distinguished figures supporting the Centre's work has increased. These now include Dr E. J. Bloustein (Chancellor of Rutgers University), Mr H. Blumberg, Dr J. Faris, Dr A. S. Fleming, Rabbi J. Glaser (Executive Vice-President of the Central Conference of American Rabbis), Dr A. Katsh (formerly President of Dropsie University), Dr E. Pellegrino (formerly President of the Catholic University of America), Rabbi S. Rabinowitz, Dr J. Rechtshaffen, Mr Robert St. John and the well-known writer Elie Wiesel, who is also a governor of the Centre.

45. The Dov Biegun Memorial Publications Fund has been established at the Centre through the munificence of Mrs Biegun and Mr Katzin. It is to be used to defray the printing costs of some of the Centre's publications. The Centre has decided to publish a quarterly newsletter with the title *Centre News* under the editor-

ship of Dr George Mandel; money from the Fund will reduce the costs of this. It has also been decided to publish some of the lectures held at Yarnton Manor, and Dr Steve Zipperstein has agreed to edit these. The first one, Professor S. H. Frankel's lecture 'Modern Capitalism and the Jews', is nearly ready and the Dov Biegun Fund is being used to help publish the series.

46. The Dr Israel Feldman Memorial Junior Fellowship in Modern Hebrew Literature has been established at the Centre. The Fellowship is intended to encourage postdoctoral research on modern Hebrew literature. For the academic year 1982-3 the holder will be Dr David Aberbach.

47. The Dr Vilem Klein Bursary for Modern Jewish Studies has been established at the Centre. The Bursary is intended to assist graduates who plan to read the M.Phil. degree in Modern Jewish Studies at Oxford University. For the academic year 1982-3 the holder will be Miss P. Stone of Worcester College, Oxford.

48. Dr Sholom Singer, of DePaul University, Chicago, has with typical generosity donated a complete set of video equipment to the Centre. This has already been used to record some of the lectures given at Yarnton Manor. It has long been felt that as many of these lectures represent the fruits of months of careful research they could profitably be enjoyed by a wider audience. Work has also begun on making a film about the Centre itself, which could illustrate its charming setting to audiences unable to visit in person.

49. Professor Alan Watson, The School of Law, University of Pennsylvania, and Professor Calum Carmichael of Cornell University presented a portrait of David Daube, the first Honorary Fellow of the Centre, on the occasion of Daube's receiving an honorary LL D from the University of Cambridge in June 1981. The portrait is now hanging impressively in the Long Gallery at Yarnton Manor. The editor apologises for not mentioning this in last year's *Annual Report*; he'd noticed the portrait, but didn't know where it came from.

The inaugural lecture of the Oxford Centre, *Ancient Hebrew Fables*, which was delivered by Professor Daube, has had to be reprinted this year because of the level of demand.

50. Among the distinguished overseas visitors to the Centre were Mr Jack Eisner, who contributed to the colloquium on 'Problematics of Holocaust Art' mentioned in section 33 above, and Mr and Mrs R. Rothstein of Washington, DC, who stayed in the Guest House at Yarnton Manor.

51. Visitors and residents at Yarnton Manor will have noticed a marked improvement this year in the furnishings of their apartments and cottages. This is due entirely to the generosity of Mr and Mrs Alec Alexander, who have donated fabric for curtaining and chair-covers and kindly defrayed the cost of re-upholstery.

52. Finally, the Centre would like to express its sincere gratitude to the Trustees of the Charles Wolfson Charitable Trust, to Mr D. Hyman, the Chairman of the Yarnton Trust, Sir Sigmund Sternberg, the Chairman of the Friends of the Oxford Centre, and all the many benefactors and well-wishers whose generous contributions and support in many ways make the work of the Centre possible.

REPORT OF ACTIVITIES OF FELLOWS AND SCHOLARS

Space does not allow a complete list of the books and articles written and lectures given by the scholars and staff of the Oxford Centre for Postgraduate Hebrew Studies. The following is a selective list only, and in particular details mentioned above are not repeated here. Moreover, the report does not cover activities of members of the Centre who have full-time appointments at Oxford University. The names are in alphabetical order.

DR G. ABRAMSON delivered a paper 'The Process of Political Emancipation in Europe' to the JIA Adult Education Series and twice addressed the Seminar in Contemporary Hebrew Literature at the Faculty of Oriental Studies, University of Cambridge. Her subjects were 'Religion and Theology in the poetry of Yehuda Amichai' and 'National Identity in Contemporary Hebrew Drama'. At the First Congress of the European Association for Jewish Studies, held in Oxford, she spoke on 'The Problem of Tchernichowsky's *Barukh mi-Magenzah*'.

PROFESSOR R. A. ANDERSON's main work while at the Centre was the completion of a commentary on the Book of Daniel, and the commentary itself was written in its entirety when he was in residence. It will be published in both the UK and USA in late 1982 or early 1983. He gave a paper 'The Book of Daniel and the Canon' in the Department of Hebrew and Jewish Studies, University College, London, and substantially the same paper was read to the Senior Old Testament Seminar in Oxford. It will be published as an article. He has also written to me 'In addition to the above I began the planning for a work designed to suit the needs primarily of Christian theological students. It will consist of relatively brief but, I trust, accurate definitions and descriptions of some 140 commonly used terms in Judaism and Judaic studies. This project scarcely warrants mention but I hope it will help to fill what I believe is a yawning gap so far as these particular students are concerned'.

MS S. ARKLEY continued work on her Ph.D. thesis entitled 'Women and Property: The Jewish Legal View in Second Temple Palestine'. She has also been engaged in writing scripts for BBC educational programmes in Greek and Roman History.

PROFESSOR S. BUDICK investigated various Renaissance traditions of interpretation with regard to verses in the Hebrew Bible (and their New Testament derivatives) which were especially important to John Milton in the construction of major images in *Paradise Lost* and *Paradise Regained*. In particular he searched for the relationship between these traditions and the exegeses of Philo Judaeus on the one hand and (in another sphere) seventeenth-century developments in Ramean logic.

PROFESSOR C. M. CARMICHAEL was awarded a Guggenheim Fellowship for the academic year 1981–2 for research at the Oxford Centre and the Institute for Advanced Studies, Jerusalem. While in residence at Yarnton Manor he worked on a book *Law and Narrative in the Bible* and wrote an article 'Kingship and the Centralisation of the Cult', which will appear in the *Catholic Biblical Quarterly*. His stay also enabled him to lecture at the Universities of Cambridge, Newcastle-upon-Tyne and Oxford.

PROFESSOR M. CHAYEN completed the research for, and wrote a considerable part of, three monographs: *French Romantic Semantics: Court de Gébelin and Fabre d'Olivet*, *The Linguistics of S. R. Hirsch* and *Theoretical Morphology of the Hebrew Verb*. An article on the first has been requested by the editor of *Leshonenu* for publication in his journal, and a chapter of the second monograph has been sent to a New York publisher. The third is planned eventually to be published as a book with James Foley as co-author. He also found time to lecture extensively. At Oxford he addressed Professor R. Harris' graduate linguistics seminar on Foley's Theoretical Phonology applied to Hebrew verb forms. He spoke on 'Phonetics and Phonology in Language Learning' to the Teacher Training Department of Jews' College, London, and on the contribution of Israel and the Diaspora to the development of modern Hebrew to the Hebrew speaking lodge of London B'nai B'rith. He also gave a lecture to the Anglo-Israel Friendship League, London, on 'The Military Lessons of Israel's Wars'.

DR J. J. COHEN completed the rewriting of a chapter on 'Some Twentieth Century Jewish Views on Christianity' which will appear in the forthcoming *Essays on Jewish Civilization*, vol. 3, to be published under the auspices of the Reconstructionist Rabbinical College. He prepared an essay in Hebrew on 'The Training of Teachers in Israel' for publication in the next issue of *Petahim* to be dedicated to the memory of Joseph Bentwich. He wrote an article 'Reflections on Modern Warfare' to be submitted to *The Reconstructionist*, and prepared part of a course of study on Judah Halevi and Moses Maimonides which he will be teaching in 1982–83 at the David Yellin Teachers' College in Jerusalem. Dr Cohen

finishes his letter to me by saying, 'Had I remained in Jerusalem during August, it would have been impossible for me to have completed more than one of the above projects. The peace and quiet of Yarnton are conducive to thought and productive writing, and I am grateful to the Oxford Centre for the opportunity I have had.'

MRS R. L. COHEN has written to me directly as follows:

My month at Yarnton made it possible for me to examine a special collection of documents and manuscripts at the Bodleian Library. The material deals with the activities of Christian missionaries in Jerusalem in the 19th century. I was enabled to fill in many pieces of information that were lacking in the related material in Jerusalem. I have not yet decided how to use the material which requires further research both in England and Jerusalem. Although I spent almost every day at the Library I was unable to go through all the material and I should like very much to come back again to continue my work.

PROFESSOR A. L. ECKARDT completed the editing of a book on Jerusalem undertaken at the request of the American Academic Association for Peace in the Middle East, and wrote her own essay for that volume. Mrs Eckardt will remain in Oxford during Michaelmas Term 1982 to begin the research and writing on a full-length study of the history of Jewish-Christian relations. The study will give equal attention to the two sides of the relationship, will examine the impact of the two faiths on each other and the internal theological positions of each *vis-à-vis* the other over the centuries. This project is made possible by a grant from Philip and Muriel Berman of Allentown, Pennsylvania.

DR A. R. ECKARDT spent his time at Yarnton in study of the Judaism of Jesus of Nazareth, with special attention to the work of two Oxford scholars, Geza Vermes and A. E. Harvey. The resultant manuscript is to be part of his full-length treatise in theological and political ethics. In common with his wife he would like to thank Philip and Muriel Berman for making this work possible.

DR T. M. ENDELMAN has defined his research in the following terms:

During my stay at Yarnton I have been doing research on the subject of apostasy in modern Jewish history. Eventually I hope to write a book on this theme — a comparative study of conversion from Judaism to Christianity in England, France, Germany and the United States, from the late 18th century to the Second World War. The majority of my work has been done in the

Bodleian, but I have also worked in libraries and archives in London (e.g. the Mocatta Library, Jews' College Library, the Board of Deputies, the House of Lords Record Office, N. M. Rothschild and Sons) and elsewhere (the Modern Records Centre at the University of Warwick, the James Parkes Library at the University of Southampton, the Cecil Roth Collection in the Brotherton Library at the University of Leeds). The book is still several years in the future, but I do plan to write a number of articles next year utilizing materials that I have found during my stay at Yarnton: (1) 'Family Solidarity and Communal Loyalty among the Jewish Elite of Victorian London', (2) 'Half-Way Houses of Jewish Identity: Alternatives to Conversion and Radical Assimilation in the Modern Period', and (3) 'Anti-Semitism in Wartime England: Evidence from the Victor Gollancz Collection'.

He also gave a lecture 'Patterns of Apostasy in Anglo-Jewish History' at the Institute of Jewish Studies, University College, London. During their stay his wife Judy completed her history of the Jewish community of Indianapolis, which is to be published soon by the Indiana Historical Society and the Jewish Welfare Federation of Indianapolis.

DR S. FEINSTEIN gathered material for a major biographical work on Bialik at the Kressel Library and Archive, completing four out of eight chapters during her stay at Yarnton Manor. She reviewed related materials and documents at the Bodleian Library and the British Library, and at the Bodleian was the first person to identify the manuscripts of Ibn Ezra and Ibn Gabirol that Bialik had studied on his well-known visit to Oxford. She also interviewed people who had known Bialik. She delivered a paper 'The Hebrew Writers of Odessa at the dawn of the 20th century' to the international conference on 'Modern Hebrew Literature: the Recovery of Lost Centres' organized by the Oxford Centre, and at the School of Oriental and African Studies, University of London, lectured on 'Bialik in the light of the Kishinev outrages as reflected in *The Times*'. She spoke on 'Holocaust Studies on Campus' to the Yad Vashem Committee when it met at Yarnton Manor, and taught Bialik's *Halakhah ve-Aggadah* to postgraduate students in the University. Her article 'Bialik as Prime Mover of Self-Defence Organizations in Eastern Europe in the aftermath of the Kishinev pogrom' will appear shortly in *Arugot*, and her essay 'Fichmann and Bialik: Symbiosis and Singularity' will be included in the volume commemorating Jacob Fichmann being published by the Katz Institute for Research in Hebrew Literature at Tel Aviv University. The editor wishes her every success in her new appointment in Philadelphia.

PROFESSOR W. S. GREEN, who was also R. T. French Visiting Fellow at Worcester College, worked on Rabbinic literature and to this end edited *Approaches to Ancient Judaism IV* and *Law as Literature* (a forthcoming issue of *Semeia*). A regular participant in Dr Vermes' Seminar, he gave two papers, both of which will shortly appear in print. He also presented papers to the New Testament Graduate Seminar, the Old Testament Seminar, Oxford Historical Theology Society, the Council of Christians and Jews, the biblical studies group at Birmingham University, and Leo Baeck College, London.

MRS D. HACOHEN worked on her research analysing the social and cultural policy on which the absorption of mass immigration during Israel's first decade was based. Her work is based on rich collections of primary sources and documents as well as periodicals and newspapers of that time. It is her purpose to clarify the development and construction of Israeli society, thereby contributing to a better understanding of the current problems with which Israel is concerned. Her visits to scholars in Oxford and London were beneficial in exploring further the essential concepts and ideas underlying this work. She writes also that her work profited from the tranquil environment at Yarnton Manor and from the outstanding assistance of the Library and Archive and their staff.

PROFESSOR G. D. HUNDERT has summarized his work as follows:

Mainly I have spent these enjoyable few weeks at Yarnton collating and organizing the materials I collected in Poland in the Fall of 1981. They will form the basis for a monographic study of The Jews in Opatów, 1500–1800. Also I have worked on an article *Tafqidam shel soharim yehudim ba-mishar ha-polani ba-me' ot ha-sheva-esreh, shemonah-esreh*, which is to be published in a collective volume on *Yehudim ba-kalkalah* by the Israel Historical Association.

MR D. KATZ has completed and submitted his doctoral thesis, *Explorations in the History of the Semitic Component in Yiddish*, to University College, London. His research has focused on the phonology of Old Yiddish, early Ashkenazic Hebrew and Aramaic, and the relation of these to the classical Tiberian and Palestinian vocalization systems; the study of pre-1500 central European criminological sources and their relevance to the history of Yiddish; and work towards a comprehensive bibliography of Yiddish Studies up to 1862. He has made contributions to the *Leksikón fun der nayer yidisher literatúr*, vol. 8 (New York 1981), to the *Gróyser vérturbukh fun der yidisher shprakh*, vol. 5 (New York &

Jerusalem, forthcoming), and to the *Language and Culture Atlas of Ashkenazic Jewry*, vol. 2 (New York, forthcoming). He published a review of S. A. Birnbaum's *Yiddish. A Survey and a Grammar* (Manchester 1979) in the *Journal of Semitic Studies*, vol. 26 (1981), pp. 171–176, and an article 'Origins of the Semitic Component in Yiddish' will appear shortly in *Ha-Sifrut*. His essay 'The Theory of Yiddish and the Max Weinreich Heritage' featured in *Jewish Frontier*, vol. 49, no. 4 (May 1982), pp. 15–24, and he contributed the section 'Yiddish Dialectology' to *Dialektologie. Ein Handbuch zur deutschen und allgemeinen Dialektforschung [Handbuch zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, Bd. 1]* (Berlin & New York, forthcoming). At the Eighth World Congress of Jewish Studies in Jerusalem he delivered a paper 'Yiddish and the Secret Languages: The Problems and their Implications', and he was a Visiting Lecturer in Yiddish at the Advanced Level at the Uriel Weinreich Program in Yiddish Language, Literature and Culture held at Columbia University in 1981.

MR J. KENAZ worked on the Oxford English Hebrew Dictionary of Current Usage, but did not neglect his literary interests. He continued writing another novel in Hebrew, of which he has finished half. He also translated Balzac's novel *Le Cousin Pons* from French into Hebrew; this was published in Israel by Am Oved in April 1982, and was selected by several critics as one of the best books of the year. Being bilingual in French and Hebrew, Mr Kenaz also assisted several members of the Centre on points of style in these languages.

PROFESSOR M. L. KLEIN worked in the Bodleian Library making a final check of his transcriptions for his forthcoming book *Geniza Manuscripts of Palestinian Targum*, a collection which will supersede Paul Kahle's *Masoreten des Westens* vol. 2, first published in 1930.

DR G. MANDEL continued to be the Fellow in Charge of the Kressel Library and Archive, and the Centre's Dean of Students. In Hilary and Trinity Terms he organized and chaired the Seminar 'Life and Letters in Contemporary Israel'. He gave a paper entitled 'Why did Ben-Yehuda suggest the Revival of Hebrew?' to the First Congress of the European Association of Jewish Studies held in Oxford in July 1982. He was awarded a grant by the British Academy to enable him to carry out research in Paris on Eliezer Ben-Yehuda's work there in the years 1877–81, and spent much of September 1982 engaged in this. He returned to Paris to attend the meeting of the Brit Ivrit Olamit from 18 to 21 October 1982, at which he delivered a paper 'Ben-Yehuda in Paris'. He wrote a 'Letter from Yarnton' which appeared in *AJA Review* vol. 19, no.

5 (Summer 1982), p. 15, and he published an article called 'The Kressel Collection at Oxford' in the *Jewish Book Annual*, vol. 40 (5743/1982–83), pp. 132–138. He has been appointed the editor of the quarterly newsletter *Centre News* which the Centre is to publish. He also taught for the M.Phil. course in Modern Jewish Studies for Oxford University.

PROFESSOR U. ORNAN's research centred on the revival of Hebrew as a spoken language. During his stay at Yarnton Manor he worked on his *Dictionary of Lost Words of the Period of Revival 1880–1919*. He almost completed it at Yarnton. The entries which he had gathered for years before were carefully compared with the material contained in various Hebrew dictionaries, and semantic connections between entries were hinted in the proper places. He also used the periodicals and papers of the Kressel Collection and the Bodleian Library in order to prepare the historical and sociological part of the introduction. During his stay he gave several talks, most of them on the Period of Revival, in Oxford, in the University of London and in the University College of Wales at Aberystwyth.

MR B. TAMMUZ has started to write at Yarnton a new novel entitled *Camelia Trontz* which he hopes to finish in the spring of 1983. His novel *Minotaur*, which was written in Hebrew at Yarnton Manor, was chosen by Graham Greene in *The Observer* as one of the three best books of 1981. It will appear in England by the end of January 1983 in an edition by Enigma Books, and later the same year will also appear in a French translation published by Buchet-Chastel in Paris. Mr Tammuz continued to work on the Oxford English Hebrew Dictionary of Current Usage.

DR R. T. WHITE. The Centre would like to congratulate Richard White on being awarded the degree of D.Phil. from Oxford University for his thesis on the language of the Targum to Chronicles. On 13 October 1981 Dr White gave a paper 'Remarks on the apparatus of Sperber's edition of the Targum' to the graduate seminar in Oxford chaired by Dr Geza Vermes. He also gave a paper to the First Congress of the European Association for Jewish Studies and undertook responsibility for the registration of participants. He continued gathering information for the Bibliography of works written at the Oxford Centre; this information he fed into the University's computer and learned how to typeset by computer in order to help Mr Alan Jones, the Centre's computing consultant, prepare the text for publication. As in previous years he organized and chaired the series of Summer Colloquia held at Yarnton Manor, and he prepared a draft script and sample sequence of a promotional video film about the Centre.

DR E. YAPOU has written to me directly as follows:

My privileged period of research at the Centre, in Yarnton Manor, was primarily devoted to the history and influence of the review *Metsudah* which during the Second World War and the ensuing years was published in England under the editorship and inspiration of the late Professor Simon Rawidowicz, with the help of friends who joined in a group called 'Ararat'. *Metsudah* was the only Hebrew publication in Europe during the dark years of Hitler's occupation and was devoted to research and comment in all fields of Hebrew and Jewish thought, literature and culture. Throughout the war and after it gathered a unique panel of contributors and their work remains a lasting source of study for research. I also used my stay at Yarnton and Oxford to further my research into the history of the presence in Britain during the Second World War of the Governments in Exile of the countries overrun by the Nazis. In this framework I delivered at the Centre a lecture on 'De Gaulle and the Jews in 1940: the role of the author Albert Cohen'.

MR A. B. YEHOSHUA, during his stay at Yarnton Manor, wrote the introduction to a collection of love stories by S. Y. Agnon that will be published by the Dvir publishing house in Israel. This is part of a series in which the leading Israeli writers of today introduce ten of the classical authors of modern Hebrew literature.

DR S. J. ZIPPERSTEIN, in residence at Yarnton as the Oxford Centre's Yad Vashem Fellow in Modern Jewish History since December 1981, has all but completed during his stay here the writing of his book *Society and Culture in Nineteenth-Century Jewish Odessa*. He has also completed several academic articles over the course of the last year, including 'Russian Maskilim and the City', which will be published in *The Legacy of Jewish Migration: 1881 and Its Impact* (Brooklyn College/Columbia University Press, forthcoming), 'Jewish Enlightenment in Odessa: Cultural Characteristics, 1794-1871', for *Jewish Social Studies* (Winter 1982), and 'Teaching the Holocaust in the University' which will be published in a special booklet on 'Teaching the Holocaust' by the Board of Deputies of British Jews. He has also written review essays for several journals, including *Soviet Jewish Affairs*, *The Jewish Frontier*, and *Contemporary Jewish Studies*. Dr Zipperstein delivered the three Kaufman Memorial Lectures at Leo Baeck College, London, in May, June and July 1982.